

Cor de Noies de l'Orfeó Català & Vilamajó

La Casa dels Cants

Dissabte, 27 d'abril de 2024 – 18 h

Petit Palau



Compromís amb el medi ambient



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA



Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Programa

Esther Pinyol, arpa

Maria Mauri, piano

Cor de Noies de l'Orfeó Català (Laia Santanach, preparadora del cor)

Ferran Albrich, Eulàlia Fantova i Ulrike

Haller, professors convidats

Lluís Vilamajó, director

Felix Mendelssohn (1809-1847)

“Bunte Schlangen, zweigezüngt!”, d’*Ein Sommernachtstraum*, op. 61 núm. 3 (Somni d’una nit d’estiu)

Solistes: Sofia Rodríguez i Alba Sánchez

Robert Schumann (1810-1856)

“In meinem Garten”, de *Drei Gedichte*, op. 29 núm. 2

Josef Rheinberger (1839-1901)

“Früh Morgens”, de *Maitag*, op. 64 núm. 1

Edward Elgar (1857-1934)

Two part songs, op. 26

“The snow” – Sofia de Pedro i Noa Martí, violí

“Fly, singing bird” – Carlota Franch i Sara Bernat, violí

Alphonse Hasselmans (1845-1912)

La source (per a arpa sola)

Benjamin Britten (1913-1976)

De *A ceremony of carols*

“There is no rose”

“As a dew in april”

Mariona Vila (1958)

“El silenci de les pedres”, d’*El clam de la terra*
(estrena)

Frederic Mompou (1893-1987)

D’*Impressions íntimes* (per a piano sol)

“Ocell trist”

“Agitato”

Antón García Abril (1933-2021)

Tres acuarelas aragonesas

“Acuarela de la plaza blanca”

“Acuarela de la lluvia sobre el lirio”

“Acuarela del azul y la piedra”

Ola Gjeilo (1978)

Tundra

Carlota Franch, violí

Solista: Milagros Aparcero

Bernat Vivancos (1973)

Floreixen les espines

Arranjament d’una cançó popular d’Ucràina

Solista: Alba Sánchez

Aquest concert té una durada de 60 minuts, sense pausa.

La durada del concert és aproximada.

#coral #estrenes #gradajove

Poema

Càntic

Alliteu a dins del cor la pols d'estrelles del vostre rastre,
les eternes cal·ligrafies del vel d'amor i el foc d'atzars.
Camineu fins als sepulcres de l'ombra impura dels que s'alienen
i expliqueu-los que ens escrivíem amb dits de fang i ram d'amar.

Érem fills de la proclama, exiliats al temps del fat,
emboscats i proscrius, elevats a la lloança.

Ens gruava l'empelt per dins, el vesc que empeny, el crit de saba.

La pell de llibertat.

La deu de l'esperança.

Laia Llobera

Paradísia (2023)

Comentari

Una de les grans fites de la temporada per al Cor de Noies de l'Orfeó Català és el concert d'avui, que amb un repertori que abasta gairebé dos-cents anys de música coral ens ofereix una àmplia perspectiva de la versatilitat de la formació.

Obren el concert tres obres del Romanticisme alemany. En primer lloc, una pàgina de Felix Mendelssohn extreta d'una de les seves obres més populars, *Somni d'una nit d'estiu*, op. 61. “Bunte Schlangen, zweigezüngt!” és un preciós lied amb cor, cantat pels elfs, al principi de la segona escena del segon acte. Segueix “In meinem Garten”, segon dels tres *lieder* per a veu i piano que sota el títol *Drei Gedichte*, op. 29, Robert Schumann va compondre el 1840 –el mateix any del seu matrimoni amb Clara– a partir de poemes d'Emmanuel Geibel, un autor àmpliament utilitzat pels músics del seu temps. Tanca l'apartat, “Früh Morgens”, primera de les cinc cançons que formen el cicle *Maitag*, op. 64 de l'organista i compositor Josef Rheinberger, sobre texts de la seva esposa, Fanny von Hoffnaaß, que descriuen diferents períodes del dia, del matí a la nit.

A continuació, el programa s'atura en la figura d'Edward Elgar, un dels grans noms de la música anglesa. Avui sentim el seu opus 26, dues cançons –“The snow” i “Fly, singing bird”–, escrites el 1894, cinc anys abans que assolís la fama amb les *Variacions Enigma*. D'una bellesa evocadora, ambdues posen música a la poesia de la seva esposa i fidel col·laboradora, Alice.

La darrera part del concert se centra en la creació coral dels segles XX i XXI i combina la música vocal amb sengles intervencions solistes per a arpa –*La source*, un estudi virtuosístic del belga Alphonse Hasselmans– i piano –dues pàgines de la suite *Impressions intimes* de Mompou. El repertori anglès torna a fer-se present gràcies a la cèlebre *A ceremony of carols* de Benjamin Britten. Escrita el 1942, quan l'autor travessava amb vaixell l'oceà Atlàntic, consta d'onze moviments, els textos dels quals procedeixen d'un recull de poemes medievals. “There is no rose”, el tercer, és un cant d'admiració al naixement de Jesús, i “As a dew in april”, el sisè, ens parla de la Verge Maria.

La creació més actual arrenca amb “El silenci de les pedres”, un avançament de l’obra *El clam de la terra* de Mariona Vila, amb texts de Laia Llobera, que s’estrenarà la temporada vinent. Tot seguit, dues partitures que retraten vivències i paisatges: *Tres acuarelas aragonesas* d’Anton García Abril i *Tundra*, inspirada en la Noruega natal del compositor convidat de la temporada, Ola Gjeilo. Per completar el programa, *Floreixen les espines*, cançó popular ucraïnesa harmonitzada per Bernat Vivancos.

Ana María Dávila, periodista musical

Avançament de temporada
2024-2025

Palau
de la Música
Catalana

—Palau 100

03.10.24

Filharmònica de Viena & Gatti
—*Simfonia núm. 10* de Xostakóvitx

29.10.24

Connolly, Anima Aeterna Brugge
& Heras-Casado
—*Simfonia "Wagner"* de Bruckner

04.11.24

Kozhukhin, Filharmònica
de Luxemburg & Gimeno
—*Pini di Roma* de Respighi

21.11.24

Bezuidenhout, Orchestre des
Champs Élysées, Collegium Vocale
Gent & Herreweghe
—*Concert per a piano núm. 4*
de Beethoven

13.01.25

Dueñas, Philharmonia Orchestra
& Alsop
—*Romeu i Julieta* de Prokófiev

26.01.25

Royal Concertgebouw Orchestra
& Mäkelä
—*Vida d'heroi* de Strauss

17.02.25

Ensemble I Gemelli & González Toro
—*Vespro della Beata Vergine*
de Monteverdi

10.03.25

Balthasar Neumann Chor & Orchester
& Hengelbrock
—*Missa solemnis* de Beethoven

23.03.25

musicAeterna & Currentzis
—*Simfonia núm. 9* de Bruckner

23.04.25

Pires, Bezuidenhout, English Baroque
Soloists & Gardiner
—*Simfonia "Praga"* de Mozart

05.05.25

Bell, Orchestra dell'Accademia
Nazionale di Santa Cecilia & Harding
—*Simfonia "Tità"* de Mahler

26.05.25

Orquestra Simfònica de la Ràdio Sueca,
Orfeó Català & Harding
—*Simfonia "Resurrecció"* de Mahler

Abonaments ja disponibles a partir de 230 euros.
Abonaments a la carta a la venda a partir del 8 de maig
i entrades individuals a partir del 22 de maig.
Més informació a palaumusica.cat i a Taquilles del Palau.



Biografies

Ester Pinyol, arpa



Va començar els estudis de música a Vilanova i la Geltrú, a l'Escola de Música Freqüències, als quatre anys, i els seguí amb el grau professional al Conservatori del Liceu amb Micaela Serracarabasa i al Conservatori del Bruc amb Maria Lluïsa Ibáñez. Amb el professor Joan Izquierdo al Conservatori del Bruc obtingué el títol de grau professional de flauta de bec. Més tard va cursar els estudis superiors d'arpa amb l'arpista titular de l'OBC, Magdalena Barrera, a l'ESMUC, tot convertint-se en la primera arpista graduada en aquest instrument del centre, i el Màster d'Estudis Avançats en Interpretació també a l'ESMUC; el seu projecte final de carrera: *L'arpa impressionista*, va merèixer matrícula d'honor.

Ha rebut classes de diferents arpistes d'arreu d'Europa: Stephen Fitzpatrick, Alexandra Clemenz, Jana Bouskova, Bernard Andrès, Marianne ten Voorde, Cristina Montes, Charlotte Steale, Nicolas Tuillez i Catrin Finch, entre d'altres.

El curs 2011-12 va estar becada per la Fundació Anna Riera i per l'Acadèmia d'Estudis Orquestrals de la Fundación Barenboim-Said; i entre el 2011 i el 2013 va ser academista de la Mahler Chamber Orchestra.

L'any 2016 va quedar primera a les oposicions de la borsa de treball de l'Orquesta Sinfónica de Tenerife; la temporada 2015-16 va ser músic resident de la Pedrera de Barcelona. El 2017 va guanyar el Premi de la Crítica d'El Primer Palau. El 2019 guanyà el segon premi d'arpa del New Year's Concert International Music Competition de Viena. L'any 2020 guanyà els primers premis d'arpa de The Night in Madrid International Music Competition-Festival i de l'International Music Competition Silk Way, i l'any 2021 el primer premi, en la categoria d'arpa, del King's Peak International Music Competition, i el segon premi en la categoria d'arpa del Medici Music Competition.

Actualment és membre de l'Orquesta Franz Schubert Filharmonia i col·labora amb orquestres professionals, com la Giorquestra, Orquesta Clàssica Nacional d'Andorra, Orquesta Sinfónica de Tenerife, Orquesta del Gran Teatre del Liceu, Orquesta Victòria dels Àngels, companyia d'Òpera Mosset a França i Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya.

Ha estat dirigida per directors de gran prestigi, com Dudamel, Salonen, Minkowski, Krivine, González, Karabits, Pehlivanian, Nesterowicz, Valdivieso, Mora, Brotons, Colomer, Pons, Rutter, Barrera i Josep Vila, entre d'altres.

Ha compaginat l'activitat orquestral amb concerts de cambra amb el trio Artemps, el trio Dewart i el Duo 7+3. Amb el Blooming Duo, formació d'arpa i marimba, ha guanyat el premi al millor CD de música clàssica de l'Academy Music Awards (2021), el Grand Prix dels Music and Stars Awards (2020), el primer premi de l'International Music Competition Silk Way (2021), el segon premi de l'Odin International Music Competition (2020), el segon premi del Concurs Internacional de Cambra de Vinaròs (2014) , el segon premi del Concurs d'Interpretació de L'Arjau (2015) i el Premi Fundació Mas i Mas del Concurs Josep Mirabent i Magrans de Sitges (2014), que li han permès actuar en diversos cicles i festivals, i estrenar obres dels compositors Feliu Gasull, Joan Sanmartí, Marc Timón, Andrés Serafini, Albert Guinovart, Salvador Brotons, Albert Carbonell, Jordi Domènech i Marcel Pasqual entre d'altres.

Com a solista ha col·laborat amb diferents cors, amb diferents formacions instrumentals, com poden ser cobla i banda, i compagina la seva activitat d'intèrpret amb l'activitat docent com a professora d'arpa del Conservatori de Música Mestre Montserrat de Vilanova i la Geltrú i, fins al juny del 2022 a l'Escola Municipal de Música d'Altafulla.

Maria Mauri, piano



© Fabián Suspensivo

Nascuda a Vic (1991), estudià piano i direcció a l'Escola Superior de Música de Catalunya. Completà la seva formació a la Guildhall School of Music and Drama de Londres, on cursà un màster en l'especialitat de pianista col·laboratiu. Estudià amb els professors Vladislav Bronevetszky i Nelly Ben-Or (piano), Johan Duijck i Josep Vila i Casañas (direcció coral), Salvador Brotons (direcció orquestral), i Pamela Lidiard, Andrew West i Francisco Poyato (lied). També ha rebut classes de cant i té una gran passió pel món vocal, que l'ha empesa a especialitzar-se en el repertori vocal i coral.

Ha acompanyat nombroses corals del país: Cor Madrigal, dirigit per Pere Lluís Biosca; Cor Jove Nacional de Catalunya, amb els directors Lluís Vilamajó, Mireia Barrera i Catherine Simonpietri; Cor Bruckner Barcelona, dirigit per Júlia Sesé, i Capella Nacional de Catalunya, amb direcció de Lluís Vilamajó-Jordi Savall, entre altres grups. Igualment, ha tocat en recitals de lied i òpera amb cantants com ara Josep-Ramon Olivé, Enric Martínez-Castignani, Núria Vinyals o Kathryn Smith. Ha actuat en festivals i sales d'arreu del territori català, i a Anglaterra i França. Ha treballat al Conservatori del Liceu com a pianista de repertori vocal.

Ha estat guardonada amb diversos premis i beques: Fundació Victoria de los Ángeles, Guildhall Scholarship Awards i Beca Anna Riera, i ha participat en l'enregistrament del disc *Pau & Victòria*.

Actualment combina la seva activitat professional com a pianista del Cor de Noies de l'Orfeó Català, cantant i docent: des del 2019 és professora de piano clàssic al Taller de Músics ESEM, i també és directora titular dels cors de cambra Noctes i ARSinNOVA. D'altra banda, canta en formacions vocals, principalment de música antiga i música contemporània, com ara Companyia Musical o Marina Herlop.

Cor de Noies de l'Orfeó Català



©RicardoRíos-VisualArt

Fundat l'any 2000 per Lluís Vilamajó, està integrat per quaranta-dues joves de setze a vint-i-cinc anys, la majoria de les quals es van iniciar als cors infantils de l'Orfeó Català. La frescor, ductilitat i tendresa de les seves veus confereix un so atractiu i especial als concerts. Però el treball del Cor de Noies va més enllà de l'àmbit vocal i s'aventura amb èxit en noves experiències que exploren altres àmbits, com la incorporació d'elements escènics.

Ha treballat amb els directors J. Busto, P. Ll. Biosca, X. Puig, M. Minkowski, E. van Tiel, M. Valdivieso, N. Huynh, J. Nott, A. Salado, G. Dudamel i Z. Mehta, i ha col·laborat amb l'Orquestra Franz Schubert Filharmonia, OBC, Vespres d'Arnadí, Les Musiciens du Louvre, Orquestra Simfònica del Vallès, JONC, Gustav Mahler Jugendorchester, Mahler Chamber Orchestra i Orquestra Filharmònica d'Israel. També ha col·laborat amb la cantant Noa, la companyia basca KuKai Dantza en l'espectacle *Erritu* (2020) i amb la companyia australiana de circ contemporani Gravity and Other Myths en l'espectacle *The pulse* (2023).

Ha actuat a diverses poblacions d'Espanya, Alemanya, França, Eslovènia, el Canadà, Irlanda i Àustria. El 2005 va ser premiat al Festival de Cantonigròs. Ha enregistrat dos CD, *Viatjant...* i *Germinans*. La temporada 2016-17 va participar en el Projecte Heimat, amb el Mädchendor Hannover, sota la direcció de Simon Halsey. El juliol del 2018 va actuar per primera vegada al festival Grec interpretant l'òpera *El monstre al laberint* de J. Dove, juntament amb els cors de l'Orfeó Català i la JONC. El 2019 va debutar a la Philharmonie de Berlín, convidat al projecte coral Vocal Heroes de la Berliner Philharmoniker, sota la direcció de Simon Halsey. El mateix any va actuar al Festival de Peralada i a l'Auditori de Barcelona, i va ser finalista al concurs de cors *amateurs* Let the Peoples Sing. Va estrenar *Les trompetes de la mort* de M. Timón, amb l'OSV, i l'espectacle *La vie en rose*, amb direcció escènica de Dani Coma (temporada 2020-21), així com *La victòria de la dona lluna* de Ferran Cruixent (temporada 2021-22). El juliol del 2022 estrenà al Palau l'espectacle centrat en l'*Stabat Mater* de Pergolesi, amb Vespres d'Arnadí i direcció escènica de Marc Rosich, inclòs al Grec Festival de Barcelona.

Del 2023 destaca la inauguració del Grec amb l'espectacle *The pulse*, amb la companyia australiana de circ contemporani Gravity and Other Myths, i la gira internacional posterior (del 5 de juliol a l'1 d'agost, amb un total de tretze funcions): Complètement Cirque Festival de Mont-real (Canadà), Festival Theatre de Kingfisher (Galway, Irlanda) i Festival La Strada de Graz (Àustria). També cal destacar la interpretació al Palau d'*Its motion keeps* de Caroline Shaw i el *Pianto della Madonna* de Jordi Domènech, al costat dels cors convidats Exaudio, Aglepta i Nàïades, i de *La demoiselle élue* de Debussy, amb l'OBC, a l'Auditori, sota la direcció de Ludovic Morlot.

D'aquesta temporada 2023-24 destaca el concert amb obres d'Ola Gjeilo, amb el mateix compositor al piano, al costat de l'Orfeó Català i la resta de cors de l'Escola Coral, i la participació a la Festa de la Música Coral.

El Cor de Noies forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català i rep el mecenatge de la Fundació Banco Santander.

El Cor de Noies està format per:

Ona Alonso Romero
Milagros Aparcero Colmenares
Isabelle Bach Canals
Aina Basté Miquel
Sara Bernat Carreras
Eulàlia Canals Martí
Mar Casellas del Olmo
Irene Castellon Magro
Blanca Costa Moreno
Sira Espasa Gomis
Clara Font Barniol
Carlota Franch González
Paula Gelpí Forcada
Maria Gonzalez Morralla
Helena González Alonso
Noa Iman Martí Sotelo
Judit Jané Barrera
Marina Martínez Tabero
Sara Millan Viarnès
Meri Mir Martorell
Guida Miró Rocavert
Aina Oliver Calvet
Júlia Oliver Calvet
Sofia de Pedro Muñoz
Rita Pellissa Valera
Leire Rabenberg Ruiz
Patri Rodríguez López
Sofia Rodríguez Álvarez
Alba Sánchez Virgili
Emma Sarrate Hernández
Khady Seck Colomé
Núria Tuset Fernández
Laia Ussetti Forn

Lluís Vilamajó, preparació del conjunt vocal



Nascut a Barcelona, inicià els seus estudis musicals a l'Escolania de Montserrat i després els continuà al Conservatori Municipal Superior de Música de Barcelona. Va estudiar violí amb els mestres Xavier Turull i Agustín León Ara, i cant amb Margarita Sabartés i Carmen Martínez. Actualment és membre de La Capella Reial de Catalunya, Hespèrion XXI (dirigit per Jordi Savall) i ha col·laborat amb formacions com Al Ayre Español, Venice Baroque Orchestra, Le Saqueboutiers de Tolosa de Llenguadoc, Ensemble La Fenice, Ensemble Baroque de Llemotges i Il Fondamento, amb les quals ha ofert concerts i ha efectuat enregistraments en diferents auditoris d'Europa, així com també als Estats Units, Mèxic, l'Argentina, el Brasil, Austràlia i Israel, entre d'altres.

Ha estat director de la Capella de Música de Santa Maria del Mar de Barcelona, en la qual havia cantat sota la direcció del mestre Enric Gispert, i director del Cor Infantil i el Cor de Noies de l'Orfeó Català. Ha estat el responsable de la direcció artística, amb Lambert Climent i Carlos Mena, del Coro Barroco de Andalucía (Sevilla) i del Coro Vozes de Al Ayre Español (Saragossa).

Actualment col·labora amb La Capella Reial de Catalunya i el seu director, Jordi Savall, en la preparació del cor en produccions com ara la *Missa en Si menor*, *Magnificat* i *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach, *Vespres* de C. Monteverdi, *Die Israeliten in der Wüste* de C. Ph. E. Bach, i organitzant l'Acadèmia de Formació Professional, de Recerca i d'Interpretació. A més, des de fa dos anys dirigeix la Jove Capella Reial de Catalunya creada juntament amb el mestre Jordi Savall. Paral·lelament ha començat el projecte FONICS per a joves cantants i ha estat director artístic del Coro de la Orquesta Ciudad de Granada i del Joven Coro de Andalucía.

Com a solista ha interpretat les *Vespres* de C. Monteverdi, *Magnificat* de J. S. Bach, *Requiem* de W. A. Mozart, *Missa de Glòria* de G. Puccini, *La Creació* de J. Haydn, *El Messies* de G. F. Händel, *Passió segons sant Mateu* i *Passió segons sant Joan* de J. S. Bach, *Missa en Si menor* de J. S. Bach i *L'enfant prodigue* de C. Debussy, entre d'altres. Ha actuat sota la direcció de S. Brotons, P. Cao, J. Casas, J. J. Mena, M. Valdivieso, A. Ros Marbà, A. Parrott, X. Puig, L. Heltay, R. Alessandrini, E. Ericson, E. Martínez Izquierdo, J. Savall, S. Mas, A. Cremonesi, S. Kuijken, J. Mora, N. McGegan, P. Dombrecht, R. Goegel, C. Coin, Ch. Hogwood, A. Marcon i P. Pierlot.

Ha participat en diversos enregistraments per a Astrée-Audivis, Alia-Vox, Fonti Musicali, Sony Classical, Deutsche Harmonia Mundi, Accord, Discant i Cantus.

Textos

Felix Mendelssohn (1809-1847)

“Bunte Schlangen, zweigezüngt!”, d’*Ein Sommernachtstraum*, op. 61 núm. 3

Traducció d’August Wilhelm von Schlegel (1767-1845),
del text de William Shakespeare (1564-1616)

ERSTER ELFE

Bunte Schlangen,
zweigezüngt!
Igel, Molche, fort von hier!
daß ihr euren Gift nicht
bringt
in der Königin Revier!
Fort von hier!

PRIMERA FADA

*Serps pigallades i bífides,
eriçons, tritons, no sortiu;
no porteu el vostre verí,
no us acosteu a la reina de les
fades.
No sortiu!*

CHOR DER ELFEN

Nachtigall, mit Melodei
sing'in unser Eiapopei,
daß kein Spruch,
kein Zauberfluch
der holden Herrin schädlich
sei.
Nun gute Nacht mit Eiapopei!

COR DE FADES

*Rossinyol, melodiosament
canta la nostra dolça cançó.
Que mai el mal,
ni els encanteris o embruixos
a nostra mestressa arribin.
Apa, doncs, bona nit amb la
dolça cançó.*

ZWEITER ELFE

Schwarze Käfer, uns umgebt
nicht mit Summen, macht
euch fort!
Spinnen, die ihr künstlich
webt,
webt an einem andern Ort!
Macht euch fort!

SEGONA FADA

*Escarabats negres, no vingueu,
cucs i caragols, no ofeneu!
Aranyes, teixidores de fils, no us
acosteu. Fora
filadores amb potes!
Fora d'aquí!*

CHOR DER ELFEN
Nachtigall, mit Melodei
sing'in unser Eiapopei,
daß kein Spruch,
kein Zauberfluch
der holden Herrin schädlich
sei.
Nun gute Nacht mit Eiapopei!

COR DE FADES
Rossinyol, melodiosament
canta la nostra dolça cançó.
Que mai el mal,
ni els encanteris o embruixos
a nostra mestressa arribin.
Apa, doncs, bona nit amb la
dolça cançó.

ERSTER ELFE
Alles gut! Nun auf und fort!
Einer halte Wache dort!

PRIMERA FADA
Ara tot està bé!
Que algú allà dalt vigili!

Robert Schumann (1810-1856)

“In meinem Garten”, de *Drei Gedichte*, op. 29
núm. 2

Text d'Emanuel Geibel (1815-1884)

In meinem Garten die Nelken
mit ihrem Purpurstern
müssen nun alle verwelken,
denn du bist fern.

Les clavellines del meu jardí
amb la seva estrella púrpura
s'han marcit del tot,
perquè ets lluny.

Auf meinem Herde die
Flammen
die ich bewacht so gern,
sanken in Asche zusammen,
denn du bist fern.

A la meva llar de foc, les flames
que tant m'agada contemplar
són engolides per les centres,
perquè ets lluny

Die Welt ist mir verdorben,
mich grüßt nicht Blume nicht
Stern,
mein Herz ist lange gestorben,
denn du bist fern.

Per mi el món s'ha desfet,
cap flor ni cap estrella no em
saluden,
el meu cor va morir fa molt de
temps,
perquè ets lluny

Josef Rheinberger (1839-1901)

“Früh Morgens”, de *Maitag, op. 64 núm. 1*

Text de Fanny von Hoffnaaß-Jägerhuber (1831-1892)

Die Lerche, sie steigt in die
Luft,
's ist Morgen, atmet den
würzigen Duft!
Hinaus ins Freie, empfängt
die Sonne
und grüßt mit Jubel die
Maienwonne!
Noch lacht uns doppelter
Frühling,
der Jugend selige Zeit;
Wer wollte da schlafen und
träumen,
sind außen die Blüten bereit!
Vor uns mit zierlichem
Gaukeln,
tanzt Schmetterling auf und
ab;
auf Zweigen Vöglein
schaukeln
und zwitschern lockend
herab!
Noch lacht uns doppelter
Frühling,
der Jugend selige Zeit;
Empor auf die Berge, durch
waldigen Hain!
dort schaun wir nieder zum
strömenden Rhein
und lauschen der Sage beim
uralten Turm,
er weiß zu reden von Lieb
und Sturm!

*L'alosa vola per l'aire, ben
amunt,
és el matí, respira l'aromàtic
perfum!
A l'aire lliure abraça el sol
i saluda amb joia l'alegria de
maig!
Ens somriu una segona
primavera,
la beneïda joventut;
qui voldria dormir i somiar,
quan ja surten les flors!
Davant nostre, movent gràcil les
ales,
la papallona amunt i avall va
dansant;
els ocellets es gronxen a les
branques
i atreuen amb el seu cant!
Ens somriu una segona
primavera,
la beneïda joventut;
des de dalt de la muntanya, a
través del bosc espès,
mirem cap avall el torrencial
Rin
i escoltem el savi de l'antiga
torre,
que sap parlar d'amor i
tempesta!*

Edward Elgar (1857-1934)

Two part songs, op. 26

Text d'Alice Elgar (1848-1920)

The Snow

O snow, which sinks so light,
Brown earth is hid from sight
O soul, be thou as white as
snow,
O snow, which falls so slow,
Dear earth quite warm below;
O heart, so keep thy glow
Beneath the snow.

O snow, in thy soft grave
Sad flow'rs the winter brave;
O heart, so sooth and save, as
does the snow.
The snow must melt, must go,
Fast, fast as water flow.
Not thus, my soul, O sow
Thy gifts to fade like snow.

O snow, thou'rt white no
more,
Thy sparkling too, is o'er;
O soul, be as before,
Was bright the snow.
Then as the snow all pure,
O heart be, but endure;
Through all the years full
sure,
Not as the snow.

La neu

*Ai, neu, que t'enfones tan
lleugera,
i deixes la terra marró amagada
ai, ànima, sigues tan blanca com
la neu,
ai, neu, que caus tan a poc a
poc,
estimada terra, tan càlida a
sota;
ai, cor, no perdis la teva llum i
escalfor
sota la neu.*

*Ai, neu, en la teva suau tomba
les tristes flors planten cara a
l'hivern;
ai, cor, tan suau i segur, com la
neu.
La neu s'ha de fondre, ha de
marxar,
de pressa, tan de pressa com
l'aigua que flueix.
Però tu no, ànima meva, ai,
sembla
els teus dons perquè s'esvaeixin
com la neu.*

*Ai, neu, ja no ets blanca,
la teva resplendor també s'ha
marcit;
ai, ànima, sigues com abans,
tan brillant com era la neu.
Aleshores, com la neu tan pura,
ai, cor, sigues tu, però resisteix;
al llarg dels anys totalment
segur,
no com la neu.*

Fly, singing bird

Fly, singing bird, fly,
From the wood where lies
shelter'd thy nest,
From the tree whence thou
pourest thy song,
Fly away, far away to the west,
Tell my love that I wait,
Ah! too long and lonely, I wait
and sigh.

Fly, singing bird, fly,
O'er the blossoming meadows,
where grow
Yellow cowslips and daffodils
pale.
Say I wait where anemones
blow,
Weary wait, till with waiting,
I fail, and failing, I sigh.

Fly, singing bird, fly,
Leave thy nest 'midst the
wood, lone, unsought,
Leave the cradling boughs,
spread thy wing,
And swift as my following
thought,
Onward speed, and swift
flying, still sing,
Come, or I die!

Vola, ocell que cantes, vola

*Vola, ocell que cantes, vola,
des del bosc que protegeix el teu
niu,
des de l'arbre en què deixes anar
els teus refilets,
vola lluny, molt lluny, cap a
l'oest,
digues al meu amor que l'espero,
ai!, massa temps i sola, espero i
sospiro.*

*Vola, ocell que cantes, vola,
per damunt dels prats florits, on
creixen
prímules grogues i narcisos
esblanqueïts.
Digues-li que l'espero on les
anemones tremolen,
espero cansada, fins que, de tant
esperar,
caic i, en caure, sospiro.*

*Vola, ocell que cantes, vola,
deixa enrere el teu niu al mig del
bosc, sol, anònim,
deixa enrere les branques que et
bressolen, aixeca el vol
i tan veloç com els meus
pensaments,
vola endavant, vola de pressa,
continua cantant,
vine, o em moriré!*

Benjamin Britten (1913-1976)

De A ceremony of carols

There is no rose

Text anònim del segle XIV

No hi ha cap rosa

There is no rose of such vertu
as is the rose that bare Jesu.
Alleluia, Alleluia!

*No hi ha cap rosa tan virtuosa
com la rosa que és Jesús nu.
Al·leluia, al·leluia.*

For in this rose containèd was
heaven and earth in litel
space.
Res miranda, res miranda.

*En aquesta rosa s'han reunit
el cel i la terra en poc espai.
Nen meravellós, nen meravellós.*

By that rose we may well see
there be one God in persons
three,
pares forma, pares forma.

*Aquesta rosa ens mostra
que hi ha un Déu en tres
persones,
d'igual forma, d'igual forma.*

The aungels sunge the
shepherds to:
“Gloria in excelsis Deo!”
Gaudeamus, gaudeamus.

*Els àngels canten i també els
pastors:
“Glòria a Déu a dalt del cel!”
Ens n'alegrem, ens n'alegrem.*

Leave we all this worldly
mirth,
and follow we this joyful birth:
transeamus, transeamus,
transeamus.

*Deixem tota felicitat mundana,
i seguim aquest naixement amb
joia:
ens hi acostem, ens hi acostem.*

As a dew in april

Text anònim del 1400

I sing of a maiden
that is makèles.
King of all kings
to her son she ches.

Com la rosada a l'abril

*Canto sobre una donzella
que és immaculada.
El Rei dels reis
és el fill que ella acarona.*

He came also stille
there is moder was,
as dew in Aprille
that falleth on the grass.

*Es va quedar tranquil
amb la presència de la seva
mare,
com la rosada a l'abril
que cau damunt dels prats.*

He came also stille
to his moder's bour,
as dew in Aprille
that falleth on the flour.

*Es va quedar tranquil
als braços de la seva mare,
com la rosada a l'abril
que cau damunt les flors.*

He came also stille
there his moder lay,
as dew in Aprille
that falleth on the spray.

*Es va quedar tranquil
quan la seva mare va seure amb
ell,
com la rosada a l'abril
que cau sobre el bosc.*

Moder and mayden
was never none but she:
well may such a lady Goddes
moder be.

*Mare i donzella
era ella i no cap altra:
bé seria aquesta dona la mare
del Senyor.*

Mariona Vila (1958)

“El silenci de les pedres”, d’*El clam de la terra*

Text de Laia Llobera (1983)

el silenci de les pedres
origen i final
avui t’arrossega per l’arbreda

perfàs el corriol
la branca més etèria
i en tu flueix el bosc
fogar del temps que arrela

secret insondable
aljub inconscient
al cor
se t’inunda la terra

Antón García Abril (1933-2021)

Tres acuarelas aragonesas

Textos de Magdalena Lasala (1958)

Acuarela de la plaza blanca (a Zaragoza)

El viento peina sobre el agua del río
los colores del atardecer,
hay dibujada una cara en la plaza
y miles de palomas blancas
quieren a mis manos volver.

Acuarela de la lluvia sobre el lirio (a Huesca)

Tintinea la lluvia sobre el lirio
que ya extendió su morado color,
llueven gotas como pájaros
llamando sonrientes al sol,
y un arco de siete pinceles
llega hasta el valle
como si fuera una dulce canción.

Acuarela del azul y la piedra (a Teruel)

Infinitos azules en el aire,
arde el sol jugando con el verde,
miles de piedras se bañan en las fuentes
esperando que la noche llegue
y entonces revelaré a las estrellas
el secreto que me contaron las flores.

Ola Gjeilo (1978)

Tundra

Text de Charles A. Silvestri (1965)

Wide, worn and weathered,
Sacred expanse
Of green and white and
granite grey;
Snowy patches strewn,
Anchored to the craggy earth,
Unmoving;
While clouds dance
Across the vast, eternal sky.

*Vasta, erosionada i desgastada
extensió sagrada,
verda i blanca i grisa com el
granit;
sembrada de clarianes nevades,
ancorada a la terra escarpada,
immòbil;
núvols blancs dansen
pel cel vast i etern.*

Bernat Vivancos (1973)

Floreixen les espines

Cançó popular d'Ucraïna

Floreixen les espines,
i cau la flor.

Qui no coneix l'amor
no coneix el dolor;

Són una dona jove,
plena de dolor al pit,

No vaig acabar la festa
i la nit no va dormir.

Fes-te soci de l'Orfeó Català. Fes del Palau casa teva.

Gaudeix d'invitacions, descomptes
i més avantatges per només 60 euros l'any
(10 euros, menors de 35 anys).

Uneix-te ara!



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ

També et pot interessar...

La Casa Dels Cants

Diumenge, 14.17.54

Sala de Concerts

Concert participatiu Diada de l'Antic Cantaire

Ulrike Haller, soprano

Josep-Ramon Olivé, baríton

Pau Casan, piano

Paul Perera, piano

Cantaires individuals

Orfeó Català

Cor Jove de l'Orfeó Català (Pablo Larraz i Oriol Castanyer, directors)

Cor de Noies de l'Orfeó Català

Simon Halsey, director

Johannes Brahms: *Un rèquiem alemany*, op. 45

Preu: 25 euros

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – CECOT – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Laboratorio Reig Jofre – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Benefactors Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – Jordi Gual i Solé – María José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M^a. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

